

西樵山之鸞：晚清廣東嶺南畫家何翀藝術人生

謝忠恆

HSIEH, CHUNG-HENG

國立臺灣海洋大學共同教育中心專任副教授兼海洋文創設計產業學
士學位學程（系）主任

摘要

探討參與早期臺灣書畫發展者，淡北以行跡至林家的呂世宜、謝琯樵、葉化成等三先生和許筠以外，受邀至竹塹林占梅「潛園」的藝術家如沈榮、陳邦選、何翀、林覺和謝琯樵等人裡，晚清廣東畫家何翀（1808-1883），活動時間與「隔山二居」居巢（1811-1865）和居廉（1828-1904）同時期，其善山水人物與花鳥蟲草，深受華岳和惲壽平影響，為嶺南畫派形成重要的藝術家之一。本文研究其一，透過何翀生平與活動地點分析，探討姓名字號揭示藝術家自比鳳凰棲梧桐，高才志遠超越鴻鵠之志，又以別號鏈結何翀以西臺山七十二峰的在地情感，象徵文人進退山林的出世與入世觀，以理解何翀文人情境；其二透過交誼與行跡，進一步地發現以族人、藝術家和官憲為主的師友文化圈，以利探討師承或學習因緣和私淑師古的筆墨實踐，使得未來進行何翀與華岳之藝術思想和圖像分析，進程研究何翀與同時期「隔山二居」藝術之異同，得以論述何翀與嶺南畫派的直接或間接關係，釐清並建構於嶺南畫派傳承系譜裡的定位和脈絡，及其與早期臺灣書畫發展的關係。

【關鍵詞】二居、西樵山、何翀、臺灣書畫、嶺南畫派

一、前言：廣東藝壇與何翀

廣東繪畫始於明清，最早為明初顏宗（?-1454）和善畫水墨禽鳥的宮廷畫師林良（1428-1494）皆為廣東南海畫家，至清初山水畫迅速發展為繪畫主流，乾隆時期黎簡（1747-1799）¹為廣東繪畫代表，嘉慶時期為謝蘭生²，接著為道光時期擅畫蘆蟹和蘭竹的南海畫家招子庸（1793-1846），還有咸豐、同治和光緒期間擅人物與花鳥的南海畫家何翀（1808-1884），並有崔芹（1845-1914）與何深（生卒年不詳）為入室弟子。³潘飛聲《在山泉詩話》（卷三）提到廣東畫家有記：

國初時，吾粵畫家如黎美周⁴、張芷園⁵、吳山帶、張鐵橋，皆以詩人精美術。至乾嘉，則黎二樵、謝里甫、郭樂郊、王見大、張墨池及先高伯祖毅堂中翰公而已（見《畫史彙傳》及《墨香居畫識》）。近代畫人繼起，黃香石、蔣香湖、熊笛江、居梅生、黎方流、羅岸先、居古泉、何丹山、陳古樵均為人所珍貴。⁶

上述之黃香石（黃培芳）、蔣香湖（蔣連）、熊笛江（熊景星）、居梅生（居巢）、黎方流（黎如璋）、羅岸先、居古泉（居廉）、陳古樵（陳璞）以外，其中何丹山為何翀，《中國美術家人名辭典》記其繪畫與受廣東將軍奕湘重視：

（清）字丹山，號丹山老人、七十二峰山人、煙橋老人，顏其室曰竹清石壽

¹ 黎簡（1748-1799年），字簡民、二樵、未裁；號狂簡、石鼎、石鼎居士。廣東省廣州府順德縣人，清代書畫家。

² 謝蘭生（1760-1831）字佩士，號澧甫，又號裡甫，別號里道人，廣東南海人，寓居廣州。

³ 莊申，〈關於何翀-對一位晚清廣東南海畫家的幾種認識（上）〉，《美育月刊》67期（臺北市：國立臺灣藝術教育館，1996年1月），頁10-12。

⁴ 黎美周（1602-1646）原名遂球，廣東番禺人，為明末清初廣東地區著名文人、書畫家。他曾參與廣東南園詩社，拜陳子壯為師，並在廣州芳草東街築蓮須閣、晴眉閣。

⁵ 張芷園（1615-1647），字符子，號芷園。廣東東莞人。少年時好習武藝。十九歲考取秀才，為廣州儒學生員。崇禎十六年（1643年），考取進士。隆武時，授翰林院侍講，兼編起居注。

⁶ 潘飛聲《在山泉詩話》收錄於：東海大學「南社文學與文化研究網站」

<https://nanshe.thu.edu.tw/web/studydata/detail.php?id=62>（2025年10月1日查閱）

之齋，南海（今廣州）人。善人物、花卉、山水、蟲鳥，仿華岳。雖以畫為生，而筆致高秀，靜氣近人。尤喜作柳燕、竹林鸚鵡、豆棚瓜架小景。嘗作百鳥圖巨幅盈丈，飛鳴棲啁，各具意態。豪家以重資欲得之靳弗與，謂非真賞也。廣州將軍奕湘重其畫，賓禮之。將軍巡邊，招與偕行，徧歷佳山水，畫詣益進。晚年所寫桃花柳燕小幀，桃花祇點以赭色，極雅澹之致。光緒元年（1875）為何兆瀛作歸帆圖。年七十餘卒。⁷

對於嶺南花鳥畫和畫家研究，以居巢和居廉為命題已明確且具成果，何翀活動時期相同，並有完整的師友人際藝術淵源，值得進一步地探討與「隔山二居」居巢和居廉共同形塑嶺南畫派的異同，尤其何翀與二居已有實際交誼，其藝術成就不相上下，但何翀聲名卻不及二居，使得研究何翀之必要，尤其何翀曾短暫渡臺，為竹塹林占梅潛園座上賓，早期臺灣書畫相關圖錄認為何翀為嶺南重要畫家，如國立歷史博物館《振玉鏘金》提到：「曾在西樵山中設“碧雲畫樓”，摹景寫生，開嶺南畫人點染南國風光的先導。」⁸國立國父紀念館《畫舫千秋蓬萊心》：「他的畫以清新淡雅的風格著稱於世，是晚清嶺南畫壇與居廉並駕齊驅的重要畫家。」⁹本文就何翀的生平與活動地點分析，探討姓名字號揭示其心志，又以西臺山七十二峰為別號，象徵為文人出世與世俗入世精神寄託之地和在地情感，透過交誼與行跡之探，進一步地整理出何翀師友人際和文化圈，使未來研究何翀於師古到師心的藝術學習淵源與歷程，和師造化寫生法的筆墨實踐研究，打開嶺南畫派發展限於二居系譜的論述。

⁷ 《中國美術家人名辭典》（臺北市：文史哲出版社，民國 76 年 5 月出版），頁 252。

⁸ 《振玉鏘金：台灣早期書畫展》（台北市：國立歷史博物館，民國 94 年 6 月出版），頁 35。

⁹ 《畫舫千秋蓬萊心：臺灣美術源流展（1736-1945）》（台北市：國立國父紀念館，2008 年 6 月出版），頁 285。

二、何翀生平與活動

（一）字號以丹鳳為喻

何翀（1808-1884）¹⁰或卒於 1900 以後。¹¹本名「漢翀」，南海煙橋人（現佛山九江）。字「其鸞」，號「丹山」、「丹山老人」，落款亦稱「禺山」。何毓楨《南海煙橋何氏家譜》有記：「（東田房十七氏）原名漢翀，字其鸞，號丹山，六品頂戴封武德騎尉。配梁氏贈宜人，繼易氏封宜人。子桂芳，字鴻光，號澄秋，軍功候補守備，配譚氏。」另有二子蘭芳、蓉芳皆外出，兄漢清，¹²而何翀原名「漢翀」為行二，「翀」同「沖」，與兄之「清」皆以水為輩，咸豐八年（1858）作品落款揭示為何氏第十七世。¹³何翀不僅為晚清廣東重要畫家，咸豐二年（1852）巡邊以軍功議敘，同治年間以子桂芳封武德騎尉廣協左營候補守備，¹⁴而《南海煙橋何氏家譜》揭示東田房十七氏至十九氏有數人晉贈或封為振威將軍、武都尉等與軍功，家族榮名顯耀一方

何翀喜善花鳥畫可從名之「翀」得知，《廣韻·平聲·東韻》：「翀，直上飛也。」三國魏·杜摯〈贈毌丘荊州詩〉：「鵠飛舉萬里，一飛翀昊蒼。」楊士奇《離譜賦》：「相梧桐之挺特兮，鳳凰翺而來止。」¹⁵而（清）紀昀《閱微草堂筆記·卷一五·

¹⁰ 郭燕冰，《何翀》（廣州：嶺南美術出版社，2013 年 7 月），頁 42、43。

¹¹ 莊申，〈關於何翀-對一位晚清廣東南海畫家的幾種認識（上）〉指出，澳門賈梅氏博物館藏何翀圓扇山水，疑署「庚子秋」，即光緒二十六年（1900 年）。莊申，〈關於何翀-對一位晚清廣東南海畫家的幾種認識（上）〉，《美育月刊》67 期（臺北市：國立臺灣藝術教育館，1996 年 1 月），頁 23。

¹² 上海圖書館藏何毓楨，《南海煙橋何氏家譜》（南海何氏，民國 13 年），頁 85。網址：read.nlc.cn/OutOpenBook/OpenObjectBook?aid=512&bid=13178.0（2025 年 9 月 19 日查閱）。

¹³ 道光十八年（1838）（應該為咸豐八年，1858）《人物》立軸落款「十七傳孫其鸞翀謹畫」；咸豐八年（1858）《喜鵲》立軸落款「十七傳孫其鸞畫」（實所畫為八哥、雙清，但題名為「教子朝天圖」）和《孔雀八哥》立軸落款「十七傳孫阿翀恭繪」。圖錄收於：郭燕冰，《何翀》（廣州：嶺南美術出版社，2013 年 7 月），頁 42、43。

¹⁴ 出自郭燕冰，《何翀》（廣州：嶺南美術出版社，2013 年 7 月），頁 10。

¹⁵ 楊士奇《離譜賦》收錄於（明）程敏政《皇明文衡》（四部叢刊景明本），文出自「中國哲學書電子計劃」網址：

<https://ctext.org/library.pl?if=gb&file=79396&page=33#%E9%9B%A2%E8%AD%9B%E8%B3%A6>（2025 年 10 月 12 日查閱）

姑妄聽之一》又云：「故物適逢，譬威鳳之翀雲，翩沒影於搖空，及其歸也，必仍止於梧桐。」¹⁶「翀」為鳥類高飛或向上直飛，揭露何翀以花鳥畫圖像投入心之所向田園生活的生命觀與藝術情境。

何翀其字之「鸞」屬鳳凰類，進而喻賢人君子與文采。《說文解字·鳥部》：「鸞，赤神靈之精也。赤色，五采，雞形，鳴中五音，頌聲作則至。」《山海經·西山經》：「有鳥焉，其狀如翟而五采文，名曰鸞鳥，見則天下安寧。」丹山為鳳凰之居所，《明月台·第一回鳳凰丹山雙慶壽》：

話說四川峨嵋山之東，有丹山者，乃鳳凰朝立之處。山之玲瓏剔透，峭壁懸崖，鑲嵌若裝飾，顏色如彩畫；似寶非寶，似石非石，誠天然而成者，精瑩奪目，光彩射人。人跡罕到，莫敢近焉。其間樹木重雜，松柏參天。¹⁷

《山海經》：「鳳凰生於南極之丹穴。」丹穴（丹山）為朝陽之谷，¹⁸鳳凰生於丹山故曰丹鳳，透過其字號喻於西樵山居高位且逢吉運，世俗寓意以外又有文人高才志遠生命情境。

（二）別號揭南海地域

同治三年（1864）何翀《鳳凰祝壽圖》（圖1）落款提到「禺山」曰：「時在甲子春三月中浣吉日，略繪此圖以誌敬云耳。禺山七十二峰老人，丹山何翀并題。」¹⁹「禺山」為古時廣洲小山岡，宋代曾建「禺山書院」，而清代「孤兀禺山」為羊

¹⁶ 紀昀《閱微草堂筆記·卷一五·姑妄聽之一》收錄於：「中華古詩文古書籍網」https://www.arteducation.com.tw/guwen/bookv_17140.html（2025年10月12日查閱）

¹⁷ 《明月台·第一回鳳凰丹山雙慶壽》收錄於「中國哲學書電子計劃」網址：<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=39400>（2025年10月16日查閱）

¹⁸ 野崎誠近、古亭書屋編譯，《中國吉祥圖案》（臺北市：眾文出版社，1994年），頁526。

¹⁹ 圖錄刊印於：《遊目騁懷：寄暢園所藏臺灣早期書畫》，（臺中市，文化部文化資產局，民國101年9月出版），頁98。

城八景之一。〈廣洲府山川考·府志〉記番山禺山：

在府城內東南。番山在南，禺山在北，相聯屬如長城。南。漢劉龔鑿平之，就番山積石為朝元洞，後改為清虛洞。復以沉香為臺，觀於禺山上。按《圖經》云：「番山在郡學後」，今學後亭扁曰「番山」是也。²⁰



圖 1
何翀《鳳凰祝壽圖》
紙本設色
138x66.5 公分
原寄暢園收藏

²⁰ 〈廣洲府山川考·府志〉收錄於《欽定古今圖書集成·方輿彙編·職方典》第 1299 卷，收錄於「維基文庫」網址：<https://zh.wikisource.org/zh-hant/%E6%AC%BD%E5%AE%9A%E5%8F%A4%E4%BB%8A%E5%9C%96%E6%9B%B8%E9%9B%86%E6%88%90%E6%96%B9%E8%BC%BF%E5%BD%99%E7%B7%A8%E8%81%B7%E6%96%B9%E5%85%B8%E7%AC%AC1299%E5%8D%B7>（2025 年 10 月 19 日查閱）

「禺山」在文獻確有其地，對藝術家揭示於落款而言，象徵地名和在籍出身以外，更代表此山為心中安適之所。何翀故里為煙橋，畫款署「煙橋生」、「煙橋老人」和「煙橋漁者」，又因近煙橋的西樵山擁七十二峰之勝，故稱「西樵老人」又號「七十二峰老人（或山人、山樵）」（稱七十三峰應該為誤）²¹。《欽定古今圖書集成·方輿彙編·山川典》（第 187 卷）之〈西樵山部彙考〉云（唐）曹松植茶之西樵山：

西樵山，在今廣東廣州府城西南一百二十里，高數百仞，盤踞四十餘里，峰巒大者七十有二，互相聯屬，山半平地，可為民居，峰巒迴合，千態萬狀。若雲谷莊、雙魚陂、寶鴨池，尤為奇絕。²²

又馬符錄《西樵志》記西樵山有七十二峰：

巒峰七十有二互相聯屬，面皆向內，若蓮花擎空，上多平陸，有民居焉，明少保方獻夫，砌石磴千級為入山之路，後人便之，羊城八景歷來宋元明皆不及西樵爾。²³

²¹ 目前筆者查閱相關圖錄和郭燕冰《何翀》一書所錄何翀作品，落款皆為「七十二峰老人」，部分早期臺灣書畫相關圖錄或資料錄為「七十三」應為勘誤並延用。

²² 《欽定古今圖書集成·方輿彙編·山川典》（第 187 卷）之〈西樵山部彙考〉收錄於「維基文庫」網址：

<https://zh.wikisource.org/wiki/%E6%AC%BD%E5%AE%9A%E5%8F%A4%E4%BB%8A%E5%9C%96%E6%9B%B8%E9%9B%86%E6%88%90%E6%96%B9%E8%BC%BF%E5%BD%99%E7%B7%A8%E5%B1%B1%E5%B7%9D%E5%85%B8%E7%AC%AC187%E5%8D%B7>（2025 年 10 月 15 日查閱）

²³ 馬符錄《西樵志》收錄於「中國哲學書電子計劃」網址：

<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=7210410>（2025 年 10 月 14 日查閱）

其中《西樵志》又提到：

而西樵與羅浮，又為五嶺之門戶歟。峙者、流者融結奇秀，亦聽夫鈎深致遠者之搜剔探討焉。爾羅浮舊名東樵，志之詳矣予紀西樵志形勝，山之峰七十有二，皆奇削插天，珠聯璧合。今臚其名如左。七十有二峰其主峰曰大科，兀然中峙為七十二峰之甲，群巒疊拱若眾星之於北辰也……。²⁴

西樵山為廣東四大名山之一，歷代廣東文人嚮往的隱所，咸豐年間何翀於離故鄉煙橋約十里的西樵山翠岩築畫室「碧雲樓」，翠岩並留有刻石曰：「不驚紛華不尚僊，優游林下養餘年。閒非閒是非休閒理，半日看花半日眠。七十二峰老人。」《西樵山志》記翠岩於碧雲峰北，何翀名畫齋「碧雲樓」必有依據，其形容翠岩山水環境為：

翠岩在碧雲峰北，渡石橋沿誤而入，石壁奇峭，翠色連空，石室高敞，玉乳垂出，書所謂沃泉，兩崖窮處，飛流縹緲，文武兩泉橫出，壁上竅如錢孔，一剛一柔，剛者激射，柔者緩垂，秋冬不竭，相去可尺許”。²⁵

從翠岩刻石鈐印「過客無勞問」、「碧雲深處」和「是吾家」，可理解何翀隱居西樵山追慕歷代文人，透過翠岩立為其淡泊心志歸宿，揭示碧雲深處是吾家的情意。開創嶺南畫派的廣東書畫家黎簡（1807-1883）曾於翠岩石室築室作畫，西樵山和嶺南第一山之羅浮山（東樵山）並稱「二樵」，為黎簡使用之字，命名必有地緣考量。

²⁴ 馬符錄《西樵志》收錄於「中國哲學書電子計劃」網址：

<https://ctext.org/library.pl?if=gb&file=225642&page=26>（2025年10月15日查閱）

²⁵ 南海縣地方志編纂委員會辦公室，《西樵山志》（廣東：廣東人民出版社，1992年），頁122、198。

（三）其他行跡齋館樓

此外款署「惇敘堂」有咸豐八年（1858）《人物》立軸，題曰：「白雲初晴幽鳥相逐。戊午五月於惇敘堂之西齋，十七傳孫其鸞畫。」和《教子朝天圖》立軸，題曰：「教子朝天圖。咸豐八年夏六月，仿新羅山人用筆於惇敘堂，十七傳孫其鸞謹畫。」²⁶因何氏六世祖祠有匾《惇敘堂》，由官至禮部右侍郎的廣東順德籍翰林李文田（1834-1895）²⁷手書，上款「光緒十八年（1892）歲次壬辰孟夏穀旦」；下款「賜進士及第禮部右侍郎南書房翰林順德李文田書」。²⁸可見畫作是何翀為家族祠堂所作，落款較謹慎恭敬地表示為十七傳孫。

何翀命齋室「竹清石壽之齋」，為主要作品款署地（今之廣州蒙聖里），亦有「丹桂山房」、「桐蔭館」和「蕉竹山房」等，都與文人情境與隱逸思想的美學有關，人生後期約 1870 年至 1880 年之間的作品多款屬「竹清石壽之齋」。其他作品揭示的行跡地點依序為：1836 年於「吉祥精舍」，1849 年於「紅棉書屋」，1852 於「碧雲樓」，1857 至 1858 年於「碧梧翠竹軒」和「碧梧軒」，1858 年於何氏家族宗祠「惇敘堂」，（可從何翀字號以丹鳳為喻和鳳凰棲於梧桐的意涵，加上前後行跡地點為自齋「碧雲樓」和宗祠「惇敘堂」等因素判斷，「碧梧軒」有可能為何翀自用軒室，可解釋做碧雲峰（樓）之梧桐，象徵翠岩亦為鳳棲丹山之所在）。1859 至 1863 期間多於「梅花山館」，1865 年於「借趣軒」，1866 至 1870 年多於「聽雨樓」，而 1870 年以後至 1880 年已於「竹清石壽之齋」，期間 1871 年移動於「素行堂」和「吉祥精舍」；此外尚有 1873 於番禺（廣州）楊永衍「添茅小屋」和「鶴洲草堂」和其他之未明之「藤花館」和「蘭言梅笑之齋」等，莊申〈關於

²⁶ 道光十八年（1838）（應該為咸豐八年，1858）《人物》立軸落款「十七傳孫其鸞謹畫」；咸豐八年（1858）《喜鵲》立軸落款「十七傳孫其鸞畫」（實所畫為八哥、雙清）和《孔雀八哥》立軸落款「十七傳孫阿翀恭繪」。圖錄皆收於：郭燕冰，《何翀》（廣州：嶺南美術出版社，2013 年 7 月），頁 11。整理與勘誤自頁 10、11、42、43。

²⁷ 李文田（1834-1895）籍廣東省廣州府順德縣（今廣東省佛山市順德區），字仲若、仲約、畚光；號藥農、芍農、若農，咸豐九年（1859）一甲三名進士。出自：中央研究院歷史語言研究所「人名權威人物傳記資料庫」網址：https://newarchive.ihp.sinica.edu.tw/sncaccgi/sncacftp?ACTION=TQ,sncacftpqf,SN=002105,2nd,search_simple（2025 年 10 月 14 日查閱）。

²⁸ 圖錄刊印於：郭燕冰，《何翀》（廣州：嶺南美術出版社，2013 年 7 月），頁 11。

何翀-對一位晚清廣東南海畫家的幾種認識（上）》提到大多為何翀齋名²⁹的可行性甚高，若為此，可見何翀按時序使用不同齋館名稱或命新名，為日後研究其藝術分期與行跡的依據。

三、何翀交誼與師承

（一）交誼廣闊

臺灣早期相關圖錄記何翀曾東渡臺灣，與新竹仕紳「潛園」主人林占梅有舊，參與其文人酒會有聲於時，且以畫名世，但因未見林占梅《潛園琴餘草》記載，林柏亭〈清朝臺灣畫人輯略〉表示何翀於咸豐年間渡臺。³⁰莊申〈關於何翀-對一位晚清廣東南海畫家的幾種認識（下）〉提到何翀於道光三十年（1850）前後一度離粵赴臺。³¹《新竹市志》〈藝文志〉論及潛園雅集的文人藝術家與墨客有：林豪、林亦圖、許廷用、吳春樵、秋日觀、黃驤雲、林維垣、姜紹祖、郭襄錦、吳子光、楊浚、黃玉柱、和陳雨霖，加上曾寓居潛園的沈榮、陳邦選、何翀和謝琯樵。³²因此可以認為何翀與臺灣有其鏈結。再云於新竹辦理的早期臺灣書畫作品主題展相關圖錄如《迎曦送晚三百年：竹塹先賢書畫展專集》、《竹塹先賢書畫集》和《鄭再傳收藏：竹塹先賢書畫展》等揭示，來自新竹在地收藏何翀作品。

與何翀書畫交誼者以族人、藝術家和官憲為主。其中族人以何翥鴻和何慎亭為商賈、何錫疇為舉人；廣東籍藝術家有羅岸先（字登道，工詩善畫山水、花卉、人物和蟲草）、梁天桂（字香鄰，同治六年（1867）舉人。工畫梅）、林騰芳（字仙舫，善設色花卉）、謝國莘（字尹耕，工花果）³³、蘇六朋（字枕琴，擅人物畫）

²⁹ 「竹清石壽之齋」、「蘭言梅笑之齋」、「梅花山館」、「丹桂山房」、「素行堂」、「碧梧軒」、「聽雨軒」和「吉祥精舍」。莊申，〈關於何翀-對一位晚清廣東南海畫家的幾種認識（上）〉，《美育月刊》67期（臺北市：國立臺灣藝術教育館，1996年1月），頁19。

³⁰ 林柏亭，〈清朝臺灣畫人輯略〉，《中原文化與臺灣》（臺北市：臺北市文獻委員會，1971年），頁534-535。

³¹ 莊申，〈關於何翀-對一位晚清廣東南海畫家的幾種認識（下）〉，《美育月刊》68期（臺北市：國立臺灣藝術教育館，1996年2月），頁2。

³² 〈藝文志〉，《新竹市志》卷八（新竹市：新竹市政府，1997年12月），頁154-155。

³³ 《中國美術家人名辭典》（臺北市：文史哲出版社，民國76年5月出版），頁906、536、1469、

和葛少堂等。其中與謝國莘，有數幅以山水人物為題材的扇面於不同年月交誼，二人有密切互動，咸豐元年（1851）蘇六朋《指畫為何翀寫人物圖》與何翀交誼，葛少堂雖師事居廉且與何翀往來；官憲或文幕者有賈楨、陳鏐、延祉、寶廷、馬丕瑤（廣東巡撫）、葉炯、陳瀚和李嘉棠（曾調任臺灣）³⁴，光緒七年（1881）何翀作《梅花書屋圖》（圖2）與李嘉棠交誼，題曰：「梅花書屋。仿華秋岳先生用墨。幹臣大兄大人雅正，辛巳九秋，丹山老人何翀。」³⁵

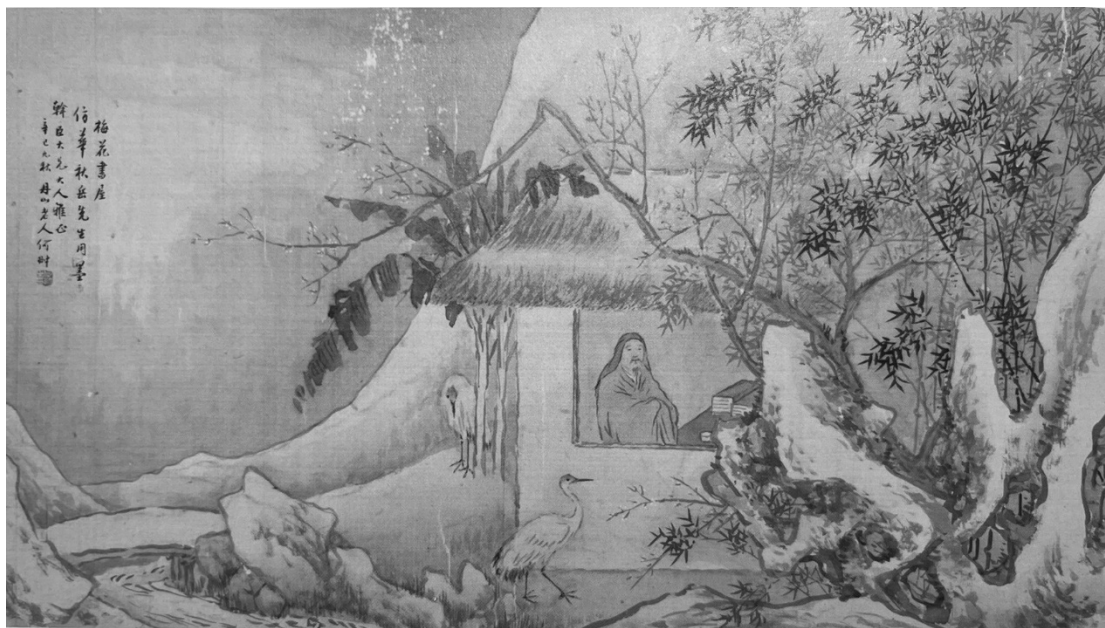


圖2 何翀《梅花書屋圖》絹本設色，29x51 公分，佛山市博物館藏

此外，又有分別與崔芹（1841-1915）和劉鸞翔（1848-1923）等門生交誼之《墨竹圖》團扇和《山水人物》立軸，³⁶關於崔芹：

1505。

³⁴ 李嘉棠，字幹臣，廣東省嘉應州人，以監生捐通判。光緒十一年（1885）4月從補用同知候補通判代理臺灣府鳳山縣知縣，後調署淡水縣知縣；十二年（1886）調署彰化縣知縣；十四年（1888）引起施九緞事件遭革職。

³⁵ 何翀《梅花書屋圖》絹本設色，29X51 公分，佛山市博物館藏。圖錄收於：郭燕冰，《何翀》（廣州：嶺南美術出版社，2013年7月），頁176。

³⁶ 何翀與門生劉鸞翔交誼之《山水人物》立軸題款為：「□華秋岳先生筆意。玉笙同學兄雅正，丹山老人畫。」與崔芹交誼之《墨竹圖》團扇題款為：「詠秋六兄雅屬并正。庚辰清和，丹山老人。」圖錄收於：郭燕冰，《何翀》（廣州：嶺南美術出版社，2013年7月），頁134、162。

字詠秋，一字鳴周，別署鶴山山樵，廣東鶴山人，居番禺（今廣州）。為何翀高弟，畫法亦仿新羅（華岳），秀逸有士氣。年七十餘歲。〔留庵隨筆、課餘瑣談〕³⁷

而劉鸞翔其名追隨師之丹穴鸞翀，記曰：

字玉笙、號玉叟、南溪叟，原籍彭城，世居廣州河南。與崔芹為同盟會會員，從事革命又致力於繪事。善畫花鳥、竹石。晚年任教於南武中學、詰芳女子師範，開設畫課桐蔭小築，從學甚多。³⁸

何翀可能於清光緒六年（1880）與海上畫派張熊交誼之《山水人物花鳥》團扇，題云：

人在下方衝月上，鶴從高處破煙飛。庚辰冬十月，清河五兄大人正。何翀。

39

此外，何翀於咸豐四年（1854）《桃花源圖卷》⁴⁰與楊永衍交誼，款云：

椒坪大兄大人屬並正畫法，甲寅十二月，煙橋漁者弟何翀。

楊永衍字椒坪，號添茅老人，工詩善畫，著《添茅小屋詩草》六卷，其「鶴

³⁷ 《中國美術家人名辭典》（臺北市：文史哲出版社，民國 76 年 5 月出版），頁 797。

³⁸ 郭燕冰，《何翀》（廣州：嶺南美術出版社，2013 年 7 月），頁 54。

³⁹ 佛山市博物館藏，圖錄收於：郭燕冰，《何翀》（廣州：嶺南美術出版社，2013 年 7 月），頁 183。

⁴⁰ 咸豐四年（1854）何翀《桃花源圖卷》76x200 公分，南海博物館藏。圖錄見：「南海博物館」在線品鑒第六十一期-何翀桃花源圖卷，網址：
<https://www.nhmuseum.org/jiao-yu/3483.html>（2025 年 10 月 17 日查閱）

洲草堂」別業和「添茅小屋」為番禺文人雅集之地。《宣統番禺縣續志》有記：「鶴洲草堂在河南白鶴洲，楊永衍別業，雜蒔花竹，嘗招陳璞，潘恕、居廉、居巢、何翀、袁杲諸人觴詠其中，刊有刊有《瑶溪唱和集》。」⁴¹亦有熊景星、李長榮、符子琴等墨客在此會聚。郭燕冰《何翀》指出居巢有《題何丹山坡公竹外桃花詩意》流傳。⁴²又同治十二年（1873）居巢與何翀合作畫《牡丹孔雀》⁴³（廣州藝術博物院藏），落款曰：「癸酉九秋古泉、丹山合作於添茅小屋。」此外還有未紀年《草蟲圖》冊頁⁴⁴（東莞市博物院藏），皆為文人於楊永衍「添茅小屋」觴詠管弦作畫賦詩的逸事，理解何翀時與居巢、居廉同遊互崇。筆者發現與何翀交誼的重要藝友賢達，畫科題材多作山水人物，象徵高山流水有清音與知音，藉人物於山水出世遠俗的空間，與友互喻隱逸與清流的文人意識。

何翀家族成員有軍功爵位者以外，亦誼廣州將軍奕湘（1796-1881）⁴⁵，其看重何翀畫藝以賓待之，出巡偕行徧歷山水，有益於畫詣增長繪事見識，《在山泉詩話》（卷三）記：

昔將軍奕湘來鎮粵，從市上見丹山畫，歎服，邀入署，結為昆弟交，留寓署中。而丹山不願，將軍不得已，從署後街稅小屋，延丹山入居。由署中開一門，俾得日夕過從。蓋將軍愛慕丹山如此。然丹山每與妻詬誶或至拍案，雖將軍在旁婉勸，亦不稍霽詞色也。李子虎廣文贈丹山詩云：「可憐將軍客，鸞飄復鳳泊。」此足見其高尚矣。⁴⁶

⁴¹ 丁仁長：《宣統番禺縣續志》，清宣統三年（1911），民國二十年重刻本。

⁴² 郭燕冰，《何翀》（廣州：嶺南美術出版社，2013年7月），頁24。

⁴³ 陳澄，《番禺丹青翰墨》（廣州：中山大學出版社，2017年6月），頁63。

⁴⁴ 朱萬章，《居巢居廉研究》（廣州：嶺南美術出版社，2007年），第71頁。

⁴⁵ 奕湘（1796-1881），滿州正紅旗。字楚江，諡恪慎。道光二十三至二十五年任廣州將軍。取自：中研院歷史語言研究所「清代職官資料庫」：

https://newarchive.ihp.sinica.edu.tw/sncaccgi/sncacFtp?ACTION=TQ,sncacFtpqf,SN=004596,2nd,search_simple#A05（2025年9月19日查閱）

⁴⁶ 潘飛聲《在山泉詩話》收錄於：東海大學「南社文學與文化研究網站」

<https://nanshe.thu.edu.tw/web/studydata/detail.php?id=62>（2025年10月1日查閱）

（二）師承與私淑

「揚州八怪」書畫約從清中期以後開始，對福建詔安畫派、廣東藝壇和海上畫派產生影響，臺灣藝術直接與間接地受到不同時期的詮釋，渡臺客寓或流寓的官宦文幕、文人與藝術家參與其中，形塑出早期臺灣書畫面貌與發展脈絡。何翀於咸豐年間曾渡臺，與「潛園」主人林占梅有舊為座上賓，文酒之會匯聚北臺藝文，有聲一時，受淡北巨室名邸邀請的文人墨客，「板橋林家三先生」呂世宜、謝琯樵、葉化成和後至的許筠，亦或陳邦選、林覺、查元鼎、彭廷選、沈榮、吳希潛……等，其中粵籍藝術家以何翀盛名。何翀善花卉、翎毛、人物和山水，以私淑華岳（新羅山人）花鳥和山水人物為主且最多，再是惲壽平之花鳥畫，其他作品擬仿畫家筆意與用墨，有趙孟頫、唐寅、周之冕、董其昌、朱耷（八大山人）和宋元人筆法，集多家面貌並無明確的直接師承。《續修南海縣志》指出其家貧至會承學畫紗燈，時畫師有擅畫美人人稱蘇美人者見其藝術性靈而傳授，但廣東畫家擅人物者為蘇六朋和蘇仁山，但無法確認為何者或另有其人，但何翀與蘇六朋於咸豐元年（1851）有《指畫為何翀寫人物圖》⁴⁷的繪事交誼紀錄。

黎麗明〈論晚清廣東花鳥畫〉指出何翀沉浸於巨賈伍崇曜（原名元薇，字紫垣、良輔，廣州南海人）所收藏之華岳和惲壽平作品，而能有目臨和臨摹的師古機會：

根據其再傳弟子麥漢永（1902～1975）的記述，何翀早年從鄉下到省城學畫紗燈為生，其紗燈畫偶然得到行商伍紫垣（伍崇曜，1810～1863）賞識，遂以每月三兩銀延聘他專理伍氏所藏書畫，因此得以朝夕臨摹華岳、惲壽平乃至元人作品。⁴⁸

⁴⁷ 《指畫為何翀寫人物圖》藏於番禺博物館。款曰：「時辛亥冬十月畫為丹山三兄大人鑒，蘇六朋指作。」郭燕冰，《何翀》（廣州，嶺南美術出版社，2013年7月），頁12。

⁴⁸ 黎麗明，〈淺論晚清廣東花鳥畫〉，《大觀》188期（臺北市，墨雅文化事業有限公司，2025年5月），頁3。

何翀仿華岳藝術以人物山水和花鳥畫科居多，賴明珠〈林占梅的書畫藝術世界-以《潛園琴餘草》為主要分析依據〉評：

從作品的筆法、設色、構圖、意境的營造，確實有鬆秀清雅、空靈駘宕的韻味，不愧是繼承華岳的高手，新羅山人雖為「揚州八怪」之一，然因其為福建閩縣人，故與黃慎同視為「揚州八怪」中畫風外攻潑辣的閩系畫家。林占梅既然對上官周、黃慎、李燦等閩派系統的畫家甚為推崇，那麼他對承襲華岳閩習畫風的何翀，當亦持肯定態度。⁴⁹

華岳（1682-1756），字德嵩易秋岳，號新羅山人、東園生和離垢居士，福建上杭人，雍正十年（1732）居揚州賣畫，與金農、李鱣、鄭燮、丁皋等藝術家往來。「揚州八怪」之中，華岳對晚清廣東花鳥畫家影響最深，例如居巢、居廉、何翀、羅岸先、伍德彝、容祖椿、高劍父等作品多有臨仿華岳畫意。何翀喜仿華岳山水人物與花鳥，但並非臨摹，其用筆潤和異於華岳老辣，用墨與設色頗見水分，喜作柳燕、竹林鷓鴣和瓜棚豆架，充滿嶺南田園逸趣，動態饒趣與搭景互映，悠遊自在四時生意。惲壽平（1633-1690）花鳥亦受到何翀私淑，但影響較大的是「二居」即居巢和居廉。《南海煙橋何氏家譜》卷九，雜錄記載：

丹山公畫每多仿其（華岳）筆意，而尤以人物為肖，新縣誌本傳謂其所學花卉翎毛取法惲正叔，山水人物取法新羅山人者是也。⁵⁰

⁴⁹ 賴明珠〈林占梅的書畫藝術世界-以《潛園琴餘草》為主要分析依據〉，《臺灣史研究》7卷一期（臺北市，中央研究院臺灣史研究所籌備處，90年4月），頁56、57。

⁵⁰ 南海博物館引自上海圖書館藏何毓楨《南海煙橋何氏家譜》（南海何氏，民國13年）。網址：<https://www.nhmuseum.org/jiao-yu/3371.html>（2025年10月17日查閱）。

何翀代表作《擬宋元人春風得意圖》（圖3）和《鳳凰祝壽圖》所繪百鳥無論飛鳴或棲憩、或靜或動，樣態生意昂然得趣，取材現實不落俗套，深得觀察自然，前者文人高雅境趣，後者匠心獨具精飾，題材和內容皆兼顧田園雅逸與大眾品味，晚年常作小幅柳燕桃花赭色為之以喚其雅淡，可見何翀作品既可追文人秀雅之致亦能取材世俗近大眾生活，畫科多元畫路廣，傳達文人貼近田園詩畫。關於何翀與華岳之藝術思想和圖像分析則另文發表。

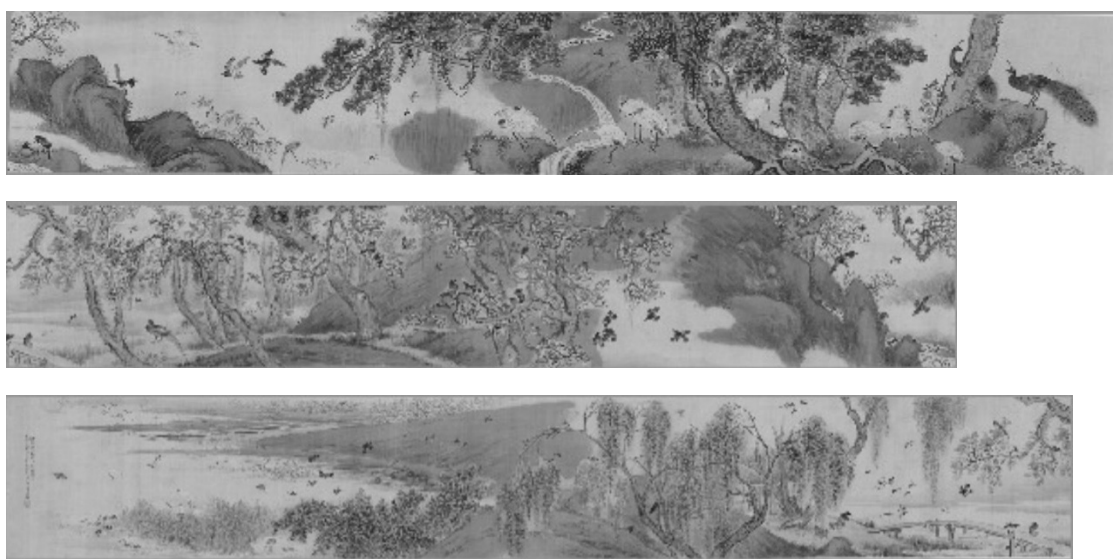


圖3 何翀《擬宋元人春風得意圖》紙本設色，32.5x604.6 公分，現國立臺灣美術館典藏

「南社四劍」之一潘飛聲⁵¹《在山泉詩話》（卷三）有云何翀藝術性靈與人格性情：

何丹山名翀，自署煙橋生。不工文字，而所作畫，山水幽秀，人物飄飄欲仙，氣韻最近華秋岳，殆天授者歟？平生嗜博，畫潤所入，往往豪於一擲。然品節高尚，不屑于求。⁵²

⁵¹ 潘飛聲，字蘭史，號劍士，別號獨立山人、水晶庵道士、說劍詞人。東海大學「南社文學與文化研究網站」<https://nanshe.thu.edu.tw/web/studydata/list.php?cid=1>（2025年10月2日查閱）

⁵² 潘飛聲《在山泉詩話》收錄於：東海大學「南社文學與文化研究網站」

<https://nanshe.thu.edu.tw/web/studydata/detail.php?id=62>（2025年10月1日查閱）

和翀作品文人兼顧世俗、雅俗共賞，人物與山林互動若有意義；為人亦文亦井，使得花鳥擬人生動得趣，非僅應物象形而是透過敏銳觀察寫生而來，也是晚明廣東花鳥畫壇無法滿足田園生趣的畫面，進程以水色淋漓互撞技法再求畫面另一極趣層次之境。

四、結論：何翀打開嶺南畫壇研究脈絡

何翀（1808–1884）作為晚清嶺南畫壇的重要畫家，其藝術實踐與文化行跡，體現嶺南地區文人畫傳統與地域美學。本文透過其字號與別號的象徵意涵，揭示何翀自喻丹鳳棲梧之志，寄寓文人出世與入世思想；並藉由齋館命名與行跡地點，勾勒藝術活動的空間分布與文化地緣。進一步分析其師友網絡與交誼關係，顯示何翀在家族、官憲與藝友間構築的文化圈，為其筆墨實踐與藝術傳承提供豐厚的實踐效益。

雖未見何翀明確師承，然其作品主要私淑華岳為主再是惲壽平，展現出融合文人雅趣與田園逸趣的嶺南畫風。其與居巢、居廉和其他廣東畫家之交誼與互動，顯示在嶺南畫派形成過程中所扮演要角。尤值注意者，何翀曾短暫渡臺，於新竹潛園文酒之會，成為早期臺灣書畫發展的參與者，進一步拓展其藝術影響力至嶺南以外地域。

綜合而言，何翀之藝術成就與文化行跡，不僅補足嶺南畫派研究居巢、居廉以外的重要環節，亦為探討晚清廣東文人畫地域性、交誼與筆墨實踐提供研究素材。何翀在嶺南畫派系譜中的定位，應予以重新審視與肯定，以深化對嶺南藝術發展脈絡之理解。

參考文獻

- 丁仁長：《宣統番禺縣續志》，清宣統三年（1911），民國二十年重刻本。
- 朱萬章，〈居巢居廉研究〉（廣州：嶺南美術出版社，2007年）。
- 何毓楨，〈南海煙橋何氏家譜〉（廣州：南海何氏，民國13年）。
- 林柏亭，〈清朝臺灣畫人輯略〉，《中原文化與臺灣》（臺北市：臺北市文獻委員會，1971年）。
- 南海縣地方志編纂委員會辦公室，〈《西樵山志》〉（廣東：廣東人民出版社，1992年）。
- 野崎誠近、古亭書屋編譯，〈《中國吉祥圖案》〉（臺北市：眾文出版社，1994年）。
- 郭燕冰，〈《何翀》〉（廣州：嶺南美術出版社，2013年7月）。
- 陳澄，〈《番禺丹青翰墨》〉（廣州：中山大學出版社，2017年6月）。
- 莊申，〈關於何翀-對一位晚清廣東南海畫家的幾種認識（上）〉，《美育月刊》67期（臺北市：國立臺灣藝術教育館，1996年1月），頁10-12。
- 莊申，〈關於何翀-對一位晚清廣東南海畫家的幾種認識（下）〉，《美育月刊》68期（臺北市：國立臺灣藝術教育館，1996年2月）。
- 黎麗明，〈淺論晚清廣東花鳥畫〉，《大觀》188期（臺北市：墨雅文化事業有限公司，2025年5月）。
- 賴明珠〈林占梅的書畫藝術世界-以《潛園琴餘草》為主要分析依據〉，《臺灣史研究》7卷一期（臺北市：中央研究院臺灣史研究所籌備處，90年4月）。
- 《中國美術家人名辭典》（臺北市：文史哲出版社，民國76年5月出版）。
- 《振玉鏗金：台灣早期書畫展》（台北市：國立歷史博物館，民國94年6月出版）。
- 《畫舫千秋蓬萊心：臺灣美術源流展（1736-1945）》（台北市：國立國父紀念館，2008年6月出版）。

- 《遊目騁懷：寄暢園所藏臺灣早期書畫》，（臺中市，文化部文化資產局，民國 101 年 9 月出版）。
- 《新竹市志》卷八（新竹市：新竹市政府，1997 年 12 月）。

網路資源

- 中研院歷史語言研究所「清代職官資料庫」：
https://newarchive.ihp.sinica.edu.tw/sncaccgi/sncacFtp?ACTION=TQ,sncacFtpqf,SN=004596,2nd,search_simple#A05
- 「中國哲學書電子計劃」網址：
<https://ctext.org/library.pl?if=gb&file=79396&page=33#%E9%9B%A2%E8%A4%D%9B%E8%B3%A6>
- 「中華古詩文古書籍網」
https://www.arteducation.com.tw/guwen/bookv_17140.html
- 中央研究院歷史語言研究所「人名權威人物傳記資料庫」
https://newarchive.ihp.sinica.edu.tw/sncaccgi/sncacFtp?ACTION=TQ,sncacFtpqf,SN=002105,2nd,search_simple
- 東海大學「南社文學與文化研究網站」
<https://nanshe.thu.edu.tw/web/studydata/detail.php?id=62>
- 「維基文庫」網址：
<https://zh.wikisource.org/wiki/%E6%AC%BD%E5%AE%9A%E5%8F%A4%E4%BB%8A%E5%9C%96%E6%9B%B8%E9%9B%86%E6%88%90%E6%96%B9%E8%BC%BF%E5%BD%99%E7%B7%A8/%E5%B1%B1%E5%B7%9D%E5%85%B8/%E7%AC%AC187%E5%8D%B7>

